

山东大学

二〇一九年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码 216

科目名称 翻译硕士朝鲜语

(答案必须写在答题纸上, 写在试题上无效)

一、从 A、B、C 中选最适合填空的一项。(每小题 1 分, 共 15 分)

1. 사실 운동을 한다고 하건마는 살이 () 앓아요.
A. 빠지 B. 빠지지 C. 찌지
2. 동이 틀 무렵, 지쳐 쓰러질 듯 () 걸어오는 여자의 모습이 보였다.
A. 반짝거리며 B. 비틀거리며 C. 증얼거리며
3. 다양한 요리를 () 먹어보기는 이번이 처음이다.
A. 폭 B. 함부로 C. 마음껏
4. 손가락에 반지를 ().
A. 달았다 B. 끼인다 C. 끼운다
5. 해외 여행을 할 때 해당 국가의 ()이/가 필요하다면 미리 비자를 발급 받아야 한다.
A. 허가 B. 특허 C. 정보
6. 컴퓨터가 보편화되면서 인터넷 사용 인구가 점점 증가하고 있다. 현재 전세계 인터넷 이용자는 1억 명에 () 것으로 추정된다.
A. 이르는 B. 끼치는 C. 달성하는
7. 사람들의 기분은 날씨의 영향을 받는다. 특히 더운 날씨에는 신경이 () 별거 아닌 일에도 짜증을 내는 사람들이 많다.
A. 예민해져서 B. 섬세해져서 C. 둔해져서
8. 어떻게 그 자리를 피할 수 있을까 () 고민해 봤지만 뾰족한 수가 없었다.

- A. 일부러 B. 여러모로 C. 간신히
9. 사과를 두 몫으로 ().
A. 갈라진다 B. 나뉜다 C. 나눈다
10. 가: 이번 여름 휴가는 어떻게 할 거예요?
나: 지금 회사가 망해 가() 휴가는 무슨 휴가예요?
A. -르지라도 B. -는 바람에 C. -는 마당에
11. 가: 낙관론자들이 아무리 삶을 긍정적으로 본다고 해도 사람인 이상 가끔은 괴로울 때가 있을 겁니다.
나: 물론이지요. 다만 내색하().
A. -지 않을 뿐이지요 B. -지 않나 싶은데요 C. -르 따름이지요
12. 가: 이번 사고의 원인을 뭐라고 분석하고 계십니까?
나: 대부분의 안전 사고는 부주의에서 기인합니다. 굳이 분석하(), 건물의 전기 시설을 제대로 손보지 않은 데 있다고 할 수 있습니다.
A. -건만 B. -르 바에는 C. -자면
13. 가: 결혼 조건으로 지나치게 돈만을 앞세우는 경향이 있습니다.
이 점에 대해서 어떻게 생각하십니까?
나: 우리 주위에는 생각보다 많은 사람들이 물질적인 면에 집착하() 정신적인 면을 무시하는 경향이 있는데 그것이 반영된 현상이라고 생각합니다.
A. -건 말건 B. -ㄴ 나머지 C. -거니와
14. 사랑이 우리 가슴 속에 싹트는 순간 우리는 다시 태어난다. 이것이 진정한 탄생이고 부활이다. () 겹겹으로 닫혔던 우리 마음이 활짝 열리는 순간 우리는 다시 태어나게 된다. 사랑과 거듭남의 의미가 여기에 있다.
A. 다시 말해 B. 그렇다고 치고 C. 아는 바와 같이
15. 최근 성인 남녀의 결혼 의식에 대한 조사 결과에 따르면 신부보다 신랑이 더 어린 경우의 결혼에 대해 긍정적으로 보는 답변이 86.6%를 차지했다. 또한 20대 남성 4명 중 1명이 자기보다 연상의 여성과 데이트를 하고 있거나 해

본 적이 있는 것으로 나타났다. 이것은 사랑에 () 잘 보여 주는 통계이다.

- A. 외모가 문제가 안 된다는 것을
- B. 나이가 문제가 될 수 없다는 것을
- C. 학력이 문제가 되지 않는다는 것을

二、填空完成句子。(每小题 1 分, 共 5 分)

- 1. 너는 형인데 왜 동생한테 조금도 ()
- 2. 도로 위 차들은 조금도 움직일 틈 없이 움짱달짝 () 하고 서 있다.
- 3. 여자 혼자서 아이를 키운다는 게 여간 어려운 일이 ()
- 4. 하마터면 벌떡 일어설 ()
- 5. 포성이 크게 들리지 않는 것은 아마 거리가 너무 먼 탓()

三、根据释义与提示语写出相应熟语。(每小题 2 分, 共 20 分)

<보기>

두각을 나타내는 사람이 남에게 미움을 받게 된다. 강직한 사람은 남의 공박을 받는다. (키워드: 모나다, 돌, 정)

답: 모난 돌이 정 맞는다.

- 1. 살려 달라고, 또는 용서해 달라고 매우 간절히 싹싹 빌다. (키워드: 손, 발, 빌다)
- 2. 무슨 일이든지 소문이 잦으면 실현되기 쉽다. (키워드: 방귀, 잦다, 똥, 쉽다)
- 3. 말린 것이 주되는 것보다 더 크거나 많다. (키워드: 배짱)
- 4. 여러 번 말로만 듣는 것보다 실제로 한 번 보는 것이 더 낫다. (키워드: 듣다, 보다, 낫다)

- 5. 아무리 쉬운 일이라도 혼자 하는 것보다 서로 힘을 합쳐서 하면 더 쉽다. (키워드: 백지장)
- 6. 잘난 사람이 없는 곳에서 못난 사람이 잘난 체한다. (키워드: 범, 골, 토끼, 스승)
- 7. 남의 말을 하는데 공교롭게 그 사람이 나타난다. (키워드: 범/호랑이)
- 8. 믿던 사람에게 해를 입는다. (키워드: 도끼, 찍히다)
- 9. 작은 도둑이라도 진작 그것을 고치지 않으면 장차 큰 도둑이 된다. (키워드: 바늘, 소)
- 10. 상대방이 어떤 일을 하는 것에 대하여 도저히 할 수가 없을 것이라고 장담할 때 하는 말. (키워드: 손, 장, 지지다)

四、阅读理解。(每题 3 分, 共 30 分)

1. 개울 건너 바우네 참외밭에서 경환이란 놈이 나비 잡는 채를 휘두르며 날뛰고 있다. 그까짓 송장 나비를 잡으려고 그러는 것이 아닐 텐데 경환이는 그 나비를 쫓아 구두 신은 발로 지금 한창 참외가 열기 시작하는 녁쿨을 함부로 질경질경 밟으며 이리 뛰고 저리 뛰고 한다. 일부러 그러는 것이 분명하다. 나비를 잡는 척 참외밭으로 몰아넣고 참외 녁쿨을 결판내는 것이리라. 바우는 눈이 뒤집혔다. 더욱이 그 참외밭은 장차 햇곡식 나기 전까지의 바우 집 식구들의 식량을 거기다 예산하고 있는 것이요, 바우 자기도 잘 열면 책 열 권쯤 사 달래려고 베풀고 있던 터다. 바우는 나는 듯 개울을 건너 뒤로 쫓아가 한 번 등줄기를 후리고 그리고

“인마, 눈 없어! 이거 못 봐!”

하고 낭자한 그 자취를 손으로 가리키며

“넌 남의 집 농사 결판내두 상관없니, 인마?”

그러나 경환이는

“우리 집 땅 내가 밟았기루 무슨 상관야.”

하고 기가 막히다는 듯 피이 하고 고개를 옆으로 돌린다.

1) 이 글에 나타난 바우의 심정으로 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 쾌שמ하다 ② 민망하다
- ③ 곤혹스럽다 ④ 거북스럽다

2) 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 바우네는 경환이네 땅에서 참외 농사를 짓고 있다.
- ② 경환은 바우네 참외밭에서 참외를 몰래 가지고 갔다.
- ③ 바우는 구두를 신은 발로 다 익은 참외를 밟아 버렸다.
- ④ 참외밭에는 참외가 한창 무르익어 수확을 앞두고 있다.

2. 주식 양도 소득세가 딱 그런 사례이다. 이것은 일반 소득에 대한 세금과 똑같이 주식을 팔았을 때 생기는 소득에 매기는 세금이다. 그런데 현재 일반인이 주식을 팔았을 때 생기는 소득에 대해서는 세금을 매기지 않는다. 정부는 90년대 중반부터 주식 양도 소득세의 도입을 검토하겠다고 했으나 실제로는 한 걸음도 나아가지 못했다. 주식 양도세의 면제가 주식 시장의 발전에 큰 도움이 되었는데 단번에 그 혜택이 사라지면 () 때문이다. 또한 여건이 취약한 국내 시장을 더 악화시킬 수 있다며 투자자들의 반대도 심하다. 반면에 국내 주식 시장은 세금을 부과해도 될 정도로 성숙한 단계이며 오히려 세금 부과가 무분별하게 주식을 사고파는 현상을 억제해 준다는 주장도 제기된다. 또 경제협력개발기구 30 개국 중 24 개국에서 시행되고 있을 정도로 일반화된 제도라는 점을 찬성의 근거로 들고 있다.

1) 이 글의 앞에 올 내용으로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 국가 예산에 부담이 가는 무리한 국가 정책
- ② 정부와 정치권 간의 의견 차가 심한 국가 정책
- ③ 논의는 이루어졌으나 도입을 유보한 국가 정책
- ④ 시행이 결정됐으나 재검토가 필요한 국가 정책

2) 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 주식 투자자들은 주식 양도세를 낮추는 것을 찬성하고 있다.
- ② 세계 각국에서는 90년대 중반에 주식 양도세가 이미 도입되었다.
- ③ 한국에서는 주식을 팔 때 생기는 차액에 대해서 세금이 부과된다.
- ④ 주식 양도세가 주식 시장의 혼란을 줄여 줄 것이라는 의견이 있다.

3) ()에 들어갈 내용으로 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 주식 시장이 위축될 것이라는 우려
- ② 과세 형평성을 높일 것이라는 예측
- ③ 정부의 수익이 낮아질 것이라는 예상
- ④ 투자 위험이 감소할 것이라는 주장

4) 주식 양도세의 도입을 찬성하는 이유는 무엇인가?

3. 미래 사회에는 무인 소형 비행기 ‘드론’이 물류 운송 수단으로 이용될 것으로 보인다. 무인 소형 비행기는 원래 전쟁 도구로 만들어졌던 것인데 크기가 작아지고 값이 저렴해지면서 혁신적인 미래 운송 수단이 될 것으로 기대를 모으고 있다. 현재는 물류 운송에 가장 적합한 무인 소형 비행기가 개발 단계에 있다.

앞으로 물류 운송에 최적화된 무인 소형 비행기가 개발되면 물자가 풍부한 도시에서 깊은 산골 오지까지 다양하게 비행 항로가 구축될 것이다. 그리고 이렇게 비행 항로의 연결망이 점차 확대되면 무인 소형 비행기는 전세계 어디든지 각종 물품을 신속하고 정확하게 배달해 줄 수 있을 것이다. 특히 외부에서의 접근이 용이하지 않아 () 지역에도 물자 수송이 가능할 것으로 보인다. 앞으로 ‘비행’과 관련된 민감한 법적 문제가 해결되면 무인 소형 비행기는 현재의 자동차만큼 흔한 운송 수단이 될 가능성이 높다.

1) 이 글의 제목으로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 항로 연결망, 무인 소형 비행기 상용화의 열쇠
- ② 무인 소형 비행기, 물류 수송의 새로운 시대 예고
- ③ 무인 소형 비행기, 운송 방식의 법적 해결 급선무
- ④ 기존 운송 수단, 무인 소형 비행기와 각축전 전개

2) 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 무인 소형 비행기는 참신한 디자인으로 그 수요가 증가했다.
- ② 무인 소형 비행기는 이전보다 가격 면에서 경쟁력이 강화되었다.
- ③ 무인 소형 비행기의 운송 시설은 대도시를 중심으로 마련될 것이다.
- ④ 무인 소형 비행기는 현재 법적인 문제로 국경을 넘어 운행될 수 없다.

3) ()에 들어갈 내용으로 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 물자의 품귀 현상을 빚는
- ② 물류 운송 기간이 단축될 수 있는
- ③ 소비자의 구매량이 급격히 증대된
- ④ 별도의 승인 없이 수입이 허용되는

4) 이 글의 중심 내용에 대해서 서술하십시오.

五、朝鲜语写作。(共 30 分。要求观点鲜明、层次分明、文字流畅、书写工整, 字数为 500 词左右。)

‘아름다움은 보는 사람의 눈에 있는가?’라는 제목으로 아래의 내용을 중심으로 자신의 생각을 쓰십시오.

•아름답기 때문에 사랑을 하게 되는가? 사랑을 하기 때문에 아름답게 보이는가?

•보는 사람에 관계없이 그 자체로서 아름다운 대상이 있는가?

•왜 아름다운 것이 있고, 추한 것이 있는가?